

# E13 - The Great Tree

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Narrator**

*The divine clans rule the world.*

**[00:05] Narrator**

*Humans, who ignite easily  
in the presence of natural flame,*

**[00:08] Narrator**

*are permitted to live only by means  
of fiendfire, harvested from flame fiends.*

**[00:17] Narrator**

*The goddess Flickering Flame is returning.*

**[00:19] Narrator**

*Her arrival draws closer  
with each passing moment.*

**[00:23] Narrator**

*The spiders' invasion has plunged  
the capital into unprecedented chaos.*

**[00:29] Narrator**

*Akira is heading to the palace to  
deliver her appeal to the Lady Goddess.*

**[00:34] Narrator**

*Koushi is firing on the spiders  
with his lightning cannon.*

**[00:38] Narrator**

*Meanwhile, at the Okibi mansion,  
the gods attempt to abduct Kira.*

**SIGN** The Fire Hunter

**SIGN** The Fire Hunter

**SIGN** The Fire Hunter

**SIGN** The Great Tree

**SIGN** The Great Tree

**[02:27] Koushi**

Kanata?

**[02:28] Koushi**

What's wrong, Kanata?

**[02:31] Kun**

The small lady is calling?

**[02:35] Koushi**

Touko's in danger.

**[02:37] Koushi**

Kun, send your bugs.

**[02:47] Koushi**

Let's go, Kun.

**[02:49] Koushi**

And you, Roroku?

**[02:50] Roroku**

Mizore seems to have  
taken a liking to Akira's dog.

**[02:55] Roroku**

I'll go find them.

**[02:58] Koushi**

I'm going to Touko.

**[03:01] Koushi**

Roroku... be safe.

**[03:05] Koushi**

Let's go, Kun.

**[03:08] Roroku**

I can't believe spiders  
really can command bugs.

**[03:12] Roroku**

And I figured Koushi was just a cocky brat,

**[03:15] Roroku**

but I guess taking him  
on that fiend hunt paid off.

**[03:19] Roroku**

Let's go, Mizore.

**[03:25] Flickering Flame**

Oh, it really is beautiful.

**[03:28] Flickering Flame**

A long time has passed since I last saw one,

**[03:32] Flickering Flame**

but I love what you make with paper, Hibari.

**[03:36] Flickering Flame**

But isn't it paper for writing on?

**[03:40] Hibari**

Our sister, Tayurahime, gave it to me.

**[03:44] Hibari**

She shared it with me quite some time ago.

**[03:50] Flickering Flame**

You still look like a child, Hibari.

**[03:53] Flickering Flame**

Though in truth, you must be one  
of the oldest gods around now.

**[03:58] Flickering Flame**

So much time has passed since then, hasn't it?

**[04:02] Hibari**

But you've stayed a child, too, sister.

**[04:08] Flickering Flame**

That girl...

**[04:11] Hibari**

She's in league with a fire hunter who means to hunt you, but shall I take her to the palace?

**[04:17] Flickering Flame**

That girl must go forth.

**[04:20] Flickering Flame**

There is a dog she must meet.

**[04:25] Hibari**

A dog?

**[04:29] Hibari**

Oh, now that you mention it, she does usually have a hound by her side.

**[04:35] Flickering Flame**

Yes, like Tayura.

**[04:38] Flickering Flame**

Tayura had a dog by her side, too, remember? A dog named En.

**SIGN** Tayurahime

**[04:44] Hibari**

Will you go to our sister?

**[04:46] Flickering Flame**

Yes. I want to see Tayura.

**[04:51] Flickering Flame**

And send that girl home quick—

**[04:56] Hibari**

The divine clans have decided to make you the next Lady Goddess.

**[05:01] Hibari**

You may wander into the void, Flickering Flame,

**[05:06] Hibari**

but when your ordained duty calls you back to this land,

**[05:09] Hibari**

you will succeed Lady Tayurahime.

**[05:14] Hibari**

That girl will be made your vessel.

**[05:18] Hibari**

Forcing the Lady Goddess to bear a great burden alone

**[05:23] Hibari**

allows us to wield our divine power.

**[05:27] Hibari**

We govern the surviving humans.

**[05:31] Hibari**

Such a world cannot go on like this.

**[05:46] (Flashback) Kouhachi**

I must insist that the  
young lady accompany me.

**[05:57] (Flashback) Flickering Flame**

I'll take you to where the dogs are.

**[06:03] Touko**

Kanata.

**[06:11] Kun**

I lost sight of Kanata.

**[06:13] Koushi**

If Kanata left, Touko must be nearby.

**[06:18] Koushi**

But why would Touko be in a factory?

**[06:22] Koushi**

I thought she escaped with those  
other kids. What could have happened?

**[06:26] Koushi**

Kun, try to find Kanata again.

**[06:29] Kun**

The bugs are getting weak,  
so I can't tell much.

**[06:32] Koushi**

Try, Kun. Your bugs are our only hope.

**[06:37] Kun**

I'll give it another shot.

**SIGN** Iron

&

Steel

**[07:47] Touko**

A collection truck?

**[07:56] Touko**

*Grandma.*

**[08:00] Touko**

*Aunt.*

**[08:06] Touko**

*Rin.*

**[09:17] Touko**

Whose footprints are those?

**[09:37] Touko**

Mr. Koushi... Ms. Akira... Kanata...

**[09:45] Touko**

Kanata!

**[09:51] Kun**

Kanata...

**[09:54] Kun**

Kanata found the small lady.

**[09:58] Koushi**

Where's Touko?

**[09:59] Kun**

The bugs are in bad shape,  
so I can't see too good.

**[10:04] Kun**

There.

**[10:31] Koushi**

What is it? What's wrong, Kun?

**[10:33] Kun**

Well...

**[10:37] Kun**

A big tower and a big, black log.

**[10:42] Kun**

Just like the thing from before.

**[10:44] Koushi**

Kun, you mean Touko saw something...  
something like the lightning cannon?

**[10:51] Koushi**

That must be Takiguchi's first cannon.

**[10:54] Kun**

Mister...

**[10:57] Kun**

A big shadow's coming at the small lady!

**[11:00] Koushi**

"A shadow" doesn't tell me  
anything. What exactly—

**[11:03] Koushi**

An earthquake!

**[12:23] Touko**

The huge treefolk?

**[12:30] Touko**

You were in the forbidden quarter.

**[12:46] Yanagi**

Ah, I see you made it in one piece, too.

**[12:50] Kunugi**

The mole's friend, huh?

**[12:55] Touko**

Treefolk...

**[12:57] Touko**

But why are you aboveground?

**[13:00] Yanagi**

The gods collapsed the ground  
to put out the spiders' fires.

**[13:06] Yanagi**

Thanks to that, Kunugi managed to  
get free of that wall and come up here.

**[13:12] Touko**

Then, what about Ms. Kiri  
and the other treefolk?

**[13:17] Yanagi**

Kiri and En fled.

**[13:19] Yanagi**

We don't know where Shuyu is.

**[13:22] Yanagi**

The others...

**[13:26] Touko**

A fiend killed Shuyu. I'm sorry.

**[13:31] Touko**

I couldn't do anything.

**[13:35] Yanagi**

I see.

**[13:38] Yanagi**

Sad as that is, you shouldn't  
let it trouble you so much.

**[13:44] Yanagi**

We can't live long on the surface.

**[13:49] Touko**

What?

**[13:58] Yanagi**

There's nothing I... nothing we can do.

**[14:03] Yanagi**

I said we should just return to the soil,

**[14:07] Yanagi**

but Kunugi came aboveground,  
hoping to make graves for our comrades.

**[14:13] Kunugi**

We must dig graves.  
Graves for the treefolk.

**[14:18] Ruri-Matsuri**

If you want to make graves for your fellows,  
bury the dead spiders first.

**[14:27] Ruri-Matsuri**

We can't leave corpses  
lying around. Death defiles.

**[14:31] Ruri-Matsuri**

We must clear the area around the palace  
before rot causes ghost lights.

**[14:39] Touko**

Kanata!

**[15:03] Yanagi**

You're Ruri-Matsuri of the Wood Clan.

**[15:08] Yanagi**

You remade us, the treefolk  
of the forbidden quarter.

**[15:14] Ruri-Matsuri**

Oh? You have a good memory.

**[15:20] Yanagi**

I had nothing new to remember underground.

**[15:24] Yanagi**

Where is Kiri?

**[15:27] Yanagi**

You should be able to tell  
even without putting down roots.

**[15:35] Ruri-Matsuri**

She seems to be tending to wounded humans.

**[15:39] Ruri-Matsuri**

Fitting for a treefolk's final task, I suppose.

**[15:44] Ruri-Matsuri**

The human girl called Hinako is with her.

**[15:49] Ruri-Matsuri**

Are you the one that good-for-nothing  
Hibari has his eye on?

**[15:55] Ruri-Matsuri**

Hibari... The rest of us labor to put out fires,  
calling rain, shifting canal water,

**[16:04] Ruri-Matsuri**

collapsing earth, and guiding  
the fall of trees and buildings.

**[16:08] Ruri-Matsuri**

But he's only focused on the  
Lady Goddess and the Millennial Comet.

**[16:14] Ruri-Matsuri**

He refuses to do real work.

**[16:29] Kunugi**

Trees are burning.

**[16:31] Yanagi**

Didn't the gods put out the spiders' fire?

**[16:35] Ruri-Matsuri**

Humans did this.

**[16:40] Touko**

Why would humans use fire?  
Why would they burn trees?

**[16:45] Ruri-Matsuri**

The humans doing that  
are caught in the spiders' web.

**[16:50] Ruri-Matsuri**

I knew some humans  
secretly supported the spiders.

**[16:56] Ruri-Matsuri**

Not content to dig secret tunnels  
beneath the factories,

**[17:00] Ruri-Matsuri**

they ignite their own bodies  
to burn down factories and trees.

**[17:06] Touko**

They're burning themselves?

**[17:09] Mob**

The spiders have come!  
The spiders really brought fire!

**[17:11] Mob**

Not filthy fiendfire! Purifying flame!

**[17:13] Mob**

The spiders will save us, even after we die!

**[17:13] Mob**

You must've seen that star fall!  
The spiders will claim it and defeat the gods!

**[17:16] Mob**

The spiders are our true saviors!

**[17:17] Mob**

They'll liberate us! Liberate us!

**[17:19] Mob**

We'll be free!

**[17:22] Ruri-Matsuri**

Those humans believed that absurd story  
about victims of the spiders' fire

**[17:28] Ruri-Matsuri**

reviving with bodies that don't burn.

**[17:31] Ruri-Matsuri**

And all of this because *he* never  
alerted anyone to their activity.

**[17:38] Ruri-Matsuri**

I can't believe he kept  
the keen-eared Wind Clan fooled.

**[17:43] Ruri-Matsuri**

The clans should have kept  
a closer eye on that idiot.

**[17:51] Touko**

Do you mean... Mr. Hibari?

**[18:07] Touko**

I'll go with Kanata. We have to find Mr. Koushi.

**[18:12] Touko**

If you go to help Ms. Kiri, please

protect Hinako, the girl with her, too.

**[18:17] Touko**

She's part of this dog's family.

**[18:27] Koushi**

Kun, about that spider called On...

**[18:31] Kun**

On was with us in the forest.

**[18:34] Kun**

My dad said On was better  
with blades than bugs.

**[18:43] Koushi**

What are the bugs that  
stop you from burning like?

**[18:48] Kun**

I heard some special bugs were born.

**[18:52] Kun**

And once those bugs bit everyone,  
going near fire didn't bother 'em.

**[18:59] Kun**

I was the only one the bugs didn't  
work on, so they left me in the forest.

**[19:04] Kun**

My mom told me to become  
part of the forest and left.

**[19:09] Koushi**

I see.

**[19:12] Koushi**

Could an insect really have that effect?

**[19:16] Koushi**

But the spiders *did* bring  
ancient flame into the capital,

**[19:21] Koushi**

so they must at least have some way  
to stop their own bodies from burning.

**[19:26] Koushi**

But even if they do, why would  
they want to share it with humans?

**[19:34] (Flashback) On**

More than anyone,  
humans should reclaim fire.

**[19:38] (Flashback) On**

Return to the era when you  
boasted of controlling its might.

**[19:43] (Flashback) Koushi**

Why... Why do you care so much  
about what humans do?

**[19:48] Koushi**

"That is humanity's true nature."

**[19:52] Koushi**

"That's the kind of creatures humans are."

**[19:55] (Flashback) On**

Didn't you kill your fair share  
using the fallbeasts' power?

**[20:03] (Flashback) On**

Like the humans of the old world.

**[20:09] Koushi**

"That's the kind of creatures humans are."

**[20:13] Koushi**

"So reclaim fire."

**[20:16] Kun**

Mister?

**[20:21] Kun**

How do you think  
Kanata found the small lady?

**[20:25] Koushi**

Kanata found who he ought  
to protect on his own.

**[20:29] Kun**

On his own?

**[20:31] Koushi**

Fire hunters don't choose their hounds.

**[20:34] Koushi**

Hounds choose their fire hunters.

**[20:47] Koushi**

Kun, quick.

**[21:23] Kureha**

You mustn't go.

**[21:30] Kureha**

You mustn't go.

**[21:33] Koushi**

Don't, Kun.

**[21:38] Koushi**

Didn't you work for the Okibis?

**[21:42] Kureha**

You mustn't go any farther.

**[21:54] Koushi**

I have to go. My friends are in danger.

**[21:58] Kureha**

Hide.

**[22:00] Kureha**

You'll burn.

**[22:01] Kureha**

You mustn't die.

**[22:05] Kun**

Mister...

**[22:07] Kureha**

I'm sorry.

**[22:08] Kureha**

I'm not a person anymore.

**SIGN** Next Episode

**SIGN** Next Episode

**SIGN** Banked

Fire

**SIGN** Banked

Fire

---

Revision #1

Created 2024-04-29 17:27:22 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 17:27:22 UTC by whimsee